



上海音乐学院·中国当代音乐作品系列

Series of Selected Works
of Contemporary Chinese Composers

陆 培
LU Pei

看啊，那和平的旗帜

Hey, You Can See, the Banner of Peace

为女高音与管弦乐队
For Soprano and Orchestra

总 谱
SCORE



附CD一张

 **SMMPH**
上海音乐出版社
WWW.SMPPH.CN

 **SLAV**
上海文艺音像电子出版社
WWW.SLAV.CN



陆 培

LU Pei

看啊，那和平的旗帜

Hey, You Can See, the Banner of Peace

为女高音与管弦乐队

For Soprano and Orchestra

总 谱

SCORE

图书在版编目 (CIP) 数据

看啊，那和平的旗帜——为女高音与管弦乐队 / 陆培作曲 - 上海：上海音乐出版社，2017.11

(上海音乐学院·中国现当代音乐作品)

ISBN 978-7-5523-1297-3

I. 看… II. 陆… III. 交响曲 - 总谱 - 中国 - 现代 IV. J647.611

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 053913 号

书 名：看啊，那和平的旗帜——为女高音与管弦乐队
作 曲：陆 培

出 品 人：费维耀
责任编辑：阴默霖
音像编辑：阴默霖
封面设计：翟晓峰
印务总监：李霄云

出版：上海世纪出版集团 上海市福建中路 193 号 200001
上海音乐出版社 上海市打浦路 443 号荣科大厦 200023
网址：www.ewen.co
www.smph.cn

发行：上海音乐出版社
印订：上海盛通时代印刷有限公司
开本：890×1240 1/16 印张：4.5 乐谱：72 面
2017 年 11 月第 1 版 2017 年 11 月第 1 次印刷
印数：1 - 1,000 册
ISBN 978-7-5523-1297-3/J · 1198
定价：55.00 元 (附 CD 一张)
读者服务热线：(021) 64375066 印装质量热线：(021) 64310542
反盗版热线：(021) 64734302 (021) 64375066-241
郑重声明：版权所有 翻印必究

贵州师范学院内部使用

看啊，那和平的旗帜

为女高音与乐队

这部作品是为了纪念那些在第二次世界大战中捐躯的战士，以及热爱和平的人们而作。

作品以一段小号独奏开始，如同在缅怀那些为和平捐躯的战士。然后依次出现了五个联合国安理会常任理事国的国歌；这五个国家也是在反法西斯战争中付出牺牲最大、与法西斯浴血奋战最英勇的国家。这些国歌也是那个时候最能鼓舞反法西斯战争中人们意志的歌曲。

在后面音乐的发展中，开始时出现的小号独奏乐句，变成了全乐队齐奏的警句。这个警句在不同的时间段里出现了两次。它似乎在警示人们，和平来之不易，我们人类要珍惜！

这部作品的歌词如下：

看啊
那胜利的旗帜
在风中飘扬
带着不畏的印记
在血与火中屹立
这胜利的旗帜
在战火硝烟里翻卷
在亚洲的广袤大地
在欧洲的城堡
在太平洋
在非洲的沙漠里
她沾上了战士的血
她带着人民反抗暴虐的弹迹
她鼓舞人们反抗暴虐者的勇气
这就是正义的旗帜
这就是自由的旗帜
这就是勇敢者的旗帜
这就是和平的旗帜
Keep calm and carry on ★
Oh, you can see
看啊，看啊
.....

多少年过去

这场战争成了发黄的记忆
但这胜利的旗帜
依然是那么鲜艳、华丽
因为那上面铭记着人们的希望
Freedom, Democracy
和平、发展
这才是世界的意志
看啊
这才是和平的旗帜
飘扬
在天空，在大地

* 这是二战时期英国的口号，意为“不畏强暴，奋勇前行”。这时英国正经历着纳粹德国的日夜不休的轰炸，史称“伦敦大轰炸”——这是英国最为困难的时期。

Program Notes

This is a piece written to memorialize the soldiers who have died in World War II – dedicated to the brave warriors that put their lives on the line everyday.

The beginning marks a solo trumpet, in remembrance of the memorial ceremonies honoring those who have fallen during World War II. Following the introduction comes the well recognized themes of anti-Fascist anthems of the five Permanent Member States of the United Nations Security Council (United States, United Kingdom, Russia, China and France). The whole orchestra then joins in. After the development, at the first climax, the theme that appears at the very beginning can be heard once again, this time played by the whole orchestra. Towards the end, the beginning theme appears once more, before ending in bright and fantastic fanfare – not unlike the unanimous cheers of all nations, celebrating those who sacrifice so much in order to keep the peace.

The lyric is as the following

Hey, You Can See, the Banner of Peace

Hey, you can see,
That the banner of victory
Fluttering in the wind
In the blood
In the fire
With marks of bravery
The banner of victory
Fluttering in the war
Over flaming soil
From Europe
To Asia
From the Pacific
To the deserts of Africa
With the blood of warriors
With the smoke of battles

With the courage of people
The banner of Freedom, Justice
The banner of Peace
Keep Calm And Carry On
Keep Calm And Carry On
Oh, you can see

.....

Time has passed
The war now an old memory
The banner of victory
Somehow still seems brand new
Freedom, development, democracy
Those are marked in
The banner of Peace
It is fluttering
In the sky
Above the Earth

作曲家介绍

“陆培的音乐灵动而富有睿智，色彩斑斓，异常甘美而又动感十足……”

——美国《华盛顿邮报》

陆培，博士，作曲家，上海音乐学院作曲系教授，博士生导师，作曲教研室主任。1991年陆培赴美国学习深造，他从美国路易维尔大学 (University of Louisville) 获得音乐硕士学位 (1995)；从密歇根大学 (University of Michigan—Ann Arbor) 获得博士学位 (2002)，陆培博士曾任教于美国路易维尔大学 (2003—2006)。

陆培博士也是一位勤奋多产的作曲家。他的作品几乎涉及整个音乐领域，有六部交响曲、三部乐队序曲、十二部乐队及乐队系列作品、两部舞剧音乐、一部大型交响音画，三部协奏曲，以及大量的室内乐、声乐、影视音乐作品。多次获得国际、国内音乐比赛大奖。如美国芝加哥国际音乐比赛大奖，第十二届、第十三届、第十四届中国“文华奖”，美国作曲家协会音乐奖，两次美国音乐中心音乐奖，美国第四十六届作曲家年会“学者奖”，中国文化部、广电部、国务院港澳事务办公室、国务院新闻办公室、新华社香港分社、中国音乐家协会举办的“97迎接香港回归交响乐音乐比赛”银奖，陆培还在美国纽约第六届“长风奖”国际作曲比赛、上海第一届文学艺术奖、台湾“金马”现代音乐比赛中都获得了大奖。

2015年2月，陆培应邀前往英国剑桥大学讲学，向剑桥大学音乐学院的师生介绍了他的音乐创作。这是剑桥大学有史以来第一次邀请来自亚洲的作曲家讲学。陆培的音乐使得英国的音乐家近距离了解了中国的音乐创作。其作品 CD 被剑桥大学的音乐图书馆收藏。

LU PEI

“Lu Pei’s music is extremely smart, colorful, delectable and kinetic...”

—*The Washington Post*

Lu Pei (1956–) has composed for diverse genres and groups, including orchestra, chamber ensemble, and chorus. As an active composer, Lu’s music has been performed by Minnesota Orchestra, Chicago Grant Park Orchestra, Yo-yo Ma’s Silkroad Project, Shanghai Symphonic Orchestra, the Symphonic Orchestra of Shanghai Opera House, Shanghai Philharmonic, Norfolk Music Consort, Oshkosh Symphony Orchestra, Singapore Chinese Orchestra, among others; his music has appeared at important venues in the U.S. such as the Fullerton Hall of the Art Institute of Chicago, Merkin Concert Hall of New York City, Green Lake Music Festival of Wisconsin, Minnesota Symphony Hall, Chicago Orchestral Center, and Chicago Grant Park Music Festival at Jay Pritzker Pavilion in Millennium Park. Dr. Lu is also a prolific composer. His works include six symphonies, three orchestral overtures, six orchestral pieces for an orchestral series of twelve Chinese Zodiac Years, two dance dramas, three concerti, and a number of other compositions for orchestral and chamber pieces.

Lu Pei earned his doctorate from the University of Michigan, Ann Arbor, in 2002, where he studied with Dr. William Albright, William Bolcom and Bright Sheng, among others. He also received a Master of Music degree from the University of Louisville in 1995. Since 2006, he has been a professor of music at the Shanghai Conservatory of Music.

乐队编制

Orchestration

短 笛	Piccolo	(Picc.)
2 长 笛	Flutes 2	(Fl. 2)
2 双簧管	Oboes 2	(Ob. 2)
英国管	English Horn	(E. Hn.)
2 单簧管	Clarinets in B ^b 2	(B ^b Cl. 2)
低音单簧管	Bass Clarinet	(B. Cl.)
2 大 管	Bassoons 2	(Bsn. 2)
低音大管	Contra Bassoon	(C. Bsn.)
4 圆 号	Horns in F 4	(F Hn. 4)
3 小 号	Trumpets in B ^b 3	(B ^b Tpt. 3)
3 长 号	Trombones 3	(Tbn. 3)
大 号	Tuba	(Tuba)
定音鼓	Timpani	(Timp.)
打击乐	Percussionists	(Perc.)
1. 钟琴 Orchestra Bells, 大梆子 Big Wood Block, 木琴 Xylophone, 吊镲 Suspended Cymbal, 管钟 Chimes		
2. 小军鼓 Snare Drum, 吊镲 Suspended Cymbal, 铃鼓 Tambourine, 镲 Crashed Cymbals, 三角铁 Triangle, 木琴 Xylophone, 颤音琴 Vibraphone		
3. 大军鼓 Bass Drum, 大锣 Tam-tam, 三角铁 Triangle		
竖 琴	Harp	(Hp.)
独唱女高音	Solo Soprano	(S. S.)
弦乐队	Strings	(Str.)

看啊，那和平的旗帜

Hey, You Can See, the Banner of Peace

为女高音与乐队
For Soprano and Orchestra

陆培作词、作曲
Lyric and Music by Lu Pei
(2015)

Adagio ♩ = 56

11

Piccolo

Flute 1, 2

Oboe 1, 2

English Horn

Clarinet in B $\flat$ 1, 2

Bass Clarinet

Bassoon 1, 2

Contrabassoon

Horn in F 1, 3

Horn in F 2, 4

Trumpet in B $\flat$ 1

Trumpet in B $\flat$ 2, 3

Trombone 1, 2

Tuba 3

Timpani

1

Percussions 2

3

Harp

Soprano

Adagio ♩ = 56

11

Violin I

Violin II

Viola

Cello

Double Bass

12

Picc.

Fl. 1, 2

mp

Ob. 1, 2

p

E. Hn.

B♭ Cl. 1, 2

p

B. Cl.

Bsn. 1, 2

C. Bn.

Hn. 1, 3

al
p

Hn. 2, 4

B♭ Tpt. 1

B♭ Tpt. 2, 3

Tbn. 1, 2

3
Tuba

12

Timp.

1

Orch. Bells

p

Perc. 2

12

3

12

Hp.

p

Sop.

12

Vln. I

pp

Vln. II

pp

Vla.

pp

Vc.

pp

D.B.

The image displays a page from a musical score, likely for a symphony, featuring various instruments. The score is divided into two systems, each starting with a rehearsal mark '26' and tempo markings 'Allegro' and 'Adagio'.

System 1 (Measures 26-35):

- Measures 26-30:** Marked **Allegro** (M.M. ♩ = c. 116). The tempo is **Rit.** (Ritardando). The Piccolo (Picc.) plays a melody starting on measure 26, marked *p* (piano). The Flute 1 (Fl. 1, 2) and Oboe 1 (Ob. 1, 2) play sustained notes, marked *p*. The Horn 1 (Hn. 1, 3) and Horn 2 (Hn. 2, 4) play sustained notes, marked *pp* (pianissimo). The Bassoon 1 (Bs. 1, 2) and Bassoon 2 (Bs. 2, 3) play sustained notes, marked *p*. The Tuba (Tuba) plays sustained notes, marked *pp*. The Timpani (Timp.) plays sustained notes, marked *pp*. The Percussion (Perc. 2) and Harp (Hp.) are silent.
- Measures 31-35:** Marked **Adagio** (♩ = 56). The Piccolo (Picc.) plays a melody starting on measure 31, marked *p*. The Flute 1 (Fl. 1, 2) and Oboe 1 (Ob. 1, 2) play sustained notes, marked *p*. The Horn 1 (Hn. 1, 3) and Horn 2 (Hn. 2, 4) play sustained notes, marked *pp*. The Bassoon 1 (Bs. 1, 2) and Bassoon 2 (Bs. 2, 3) play sustained notes, marked *p*. The Tuba (Tuba) plays sustained notes, marked *pp*. The Timpani (Timp.) plays sustained notes, marked *pp*. The Percussion (Perc. 2) and Harp (Hp.) are silent.

System 2 (Measures 36-45):

- Measures 36-40:** Marked **Allegro** (M.M. ♩ = c. 116). The tempo is **Rit.** (Ritardando). The Piccolo (Picc.) plays a melody starting on measure 36, marked *p*. The Flute 1 (Fl. 1, 2) and Oboe 1 (Ob. 1, 2) play sustained notes, marked *p*. The Horn 1 (Hn. 1, 3) and Horn 2 (Hn. 2, 4) play sustained notes, marked *pp*. The Bassoon 1 (Bs. 1, 2) and Bassoon 2 (Bs. 2, 3) play sustained notes, marked *p*. The Tuba (Tuba) plays sustained notes, marked *pp*. The Timpani (Timp.) plays sustained notes, marked *pp*. The Percussion (Perc. 2) and Harp (Hp.) are silent.
- Measures 41-45:** Marked **Adagio** (♩ = 56). The Piccolo (Picc.) plays a melody starting on measure 41, marked *p*. The Flute 1 (Fl. 1, 2) and Oboe 1 (Ob. 1, 2) play sustained notes, marked *p*. The Horn 1 (Hn. 1, 3) and Horn 2 (Hn. 2, 4) play sustained notes, marked *pp*. The Bassoon 1 (Bs. 1, 2) and Bassoon 2 (Bs. 2, 3) play sustained notes, marked *p*. The Tuba (Tuba) plays sustained notes, marked *pp*. The Timpani (Timp.) plays sustained notes, marked *pp*. The Percussion (Perc. 2) and Harp (Hp.) are silent.

39

Allegro (M.M. ♩ = c. 120)

Picc.

Fl. 1, 2

Ob. 1, 2

E. Hn.

B♭ Cl. 1, 2

B. Cl.

Bsn. 1, 2

C. Bn.

Hn. 1, 3

Hn. 2, 4

B♭ Tpt. 1

B♭ Tpt. 2, 3

Tbn. 1, 2

3
Tuba

Timp.

1

Perc. 2

3

Hp.

Sop.

39

Allegro (M.M. ♩ = c. 120)

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

D.B.

46

Picc.

Fl. 1, 2

Ob. 1, 2

E. Hn.

B♭ Cl. 1, 2

B. Cl.

Bsn. 1, 2

C. Bn.

Hn. 1, 3

Hn. 2, 4

B♭ Tpt. 1

B♭ Tpt. 2, 3

Tbn. 1, 2

3 Tuba

Timp.

1

Perc. 2

3

Hp.

Sop.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

D.B.

46

51

Picc.

Fl. 1, 2

Ob. 1, 2

E. Hn.

B♭ Cl. 1, 2

B. Cl.

Bsn. 1, 2

C. Bn.

Hn. 1, 3

Hn. 2, 4

B♭ Tpt. 1

B♭ Tpt. 2, 3

Tbn. 1, 2

3 Tuba

Timp.

1

Perc. 2

3

Hp.

Sop.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

D.B.

ff

f

a2

senza sord.

f

pizz.

f

56

Picc.

Fl. 1, 2

Ob. 1, 2

E. Hn.

B♭ Cl. 1, 2

B. Cl.

Bsn. 1, 2

C. Bn.

Hn. 1, 3

Hn. 2, 4

B♭ Tpt. 1

B♭ Tpt. 2, 3

Tbn. 1, 2

3 Tuba

Timp.

1

Perc. 2

3

Hp.

Sop.

56

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

D.B.

56